

<sup>1</sup>مرد پیر را توبیخ منما بلکه چون پدر او را نصیحت کن، و جوانان را چون برادران؛<sup>2</sup> زنان پیر را چون مادران؛ و زنان جوان را مثل خواهران با کمال عفت؛

### مرد پیر و زنان پیر

<sup>3</sup>بیوه‌زنان را اگر فی‌الحقیقت بیوه باشند، محترم دار. <sup>4</sup>اما اگر بیوه‌زنی فرزندان یا نواده‌ها دارد، آموخته بشوند که خانه خود را با دینداری نگاه دارند و حقوق اجداد خود را ادا کنند، که این در حضور خدا نیکو و پسندیده است. <sup>5</sup>اما زنی که فی‌الحقیقت بیوه و بی‌کس است، به خدا امیدوار است و در صلوات و دعاها شبانه‌روز مشغول می‌باشد. <sup>6</sup>لیکن زن عیاش در حال حیات مرده است. <sup>7</sup>و به این معانی امر فرما تا بی‌ملاحت باشند. <sup>8</sup>ولی اگر کسی برای خویشان و علی‌الخصوص اهل خانه خود تدبیر نکند، منکر ایمان و پست‌تر از بی‌ایمان است. <sup>9</sup>بیوه زنی که کمتر از شصت ساله نباشد و یک شوهر کرده باشد، باید نام او ثبت گردد،<sup>10</sup> که در اعمال صالح نیک‌نام باشد، اگر فرزندان را پرورده و غُربا را مهمانی نموده و پایهای مقدّسین را شسته و زحمتکشانشان را اعانتی نموده و هر کار نیکو را پیروی کرده باشد.<sup>11</sup> اما بیوه‌های جوانتر از این را قبول مکن، زیرا که چون از مسیح سرکش شوند، خواهش نکاح دارند<sup>12</sup> و ملزم می‌شوند از اینکه ایمان نخست را برطرف کرده‌اند؛<sup>13</sup> و علاوه بر این خانه به خانه گردش کرده، آموخته می‌شوند که بیکار باشند؛ و نه فقط بیکار، بلکه بیهوده‌گو و فضول هم که حرفهای ناشایسته می‌زنند.<sup>14</sup> پس رأی من این است که، زنان جوان نکاح شوند و اولاد بزایند و کدبانو شوند و خصم را مجال مذمّت ندهند؛<sup>15</sup> زیرا که بعضی برگشتند به عقب شیطان.<sup>16</sup> اگر مرد یا زن مؤمن، بیوه‌ها دارد ایشان را پرورد و بار بر کلیسا نهد تا آنانی را که فی‌الحقیقت بیوه باشند، پرورش نماید.

### کشیشانی در کلیسا

<sup>17</sup>کشیشانی که نیکو پیشوایی کرده‌اند، مستحقّ حرمت مضاعف می‌باشند، علی‌الخصوص آنانی که در کلام و تعلیم محنت می‌کشند.<sup>18</sup> زیرا کتاب می‌گوید: گاو را وقتی که خرمن را خرد می‌کند، دهن مبند و مزدور مستحقّ اجرت خود است.

<sup>1</sup>Einen Alten beschimpfe nicht, sondern ermahne ihn als einen Vater, die Jungen als Brüder,<sup>2</sup> die alten Frauen als Mütter, die jüngeren als Schwestern mit aller Reinheit.

### Von den Witwen

<sup>3</sup>Ehre die Witwen, die rechte Witwen sind.<sup>4</sup> Wenn aber eine Witwe Enkel oder Kinder hat, so lasse sie zuvor lernen, ihre eigenen Häuser gottesfürchtig zu führen und den Eltern Gleiches zu vergelten; denn das ist gut und angenehm vor Gott.<sup>5</sup> Das ist aber eine rechte Witwe, die einsam ist, die ihre Hoffnung auf Gott stellt und im Gebet und Flehen bleibt Tag und Nacht.<sup>6</sup> Die aber in Lüsten lebt, die ist lebendig tot.<sup>7</sup> Solches gebiete, damit sie untadelig seien.<sup>8</sup> Wenn aber jemand die Seinen, besonders seine Hausgenossen, nicht versorgt, der hat den Glauben verleugnet und ist schlimmer als ein Heide.<sup>9</sup> Lass keine Witwe erwählt werden unter sechzig Jahren, eine, die die Frau eines Mannes gewesen war<sup>10</sup> und ein Zeugnis guter Werke hat: wenn sie Kinder aufgezogen hat, wenn sie Fremde aufgenommen hat, wenn sie die Füße der Heiligen gewaschen hat, wenn sie den Bedrängten ausgeholfen hat, wenn sie in allem guten Werk nachgekommen ist.<sup>11</sup> Die jungen Witwen aber weise ab; denn wenn sie begehrllich geworden sind gegen Christus, so wollen sie heiraten<sup>12</sup> und haben das Urteil, dass sie die erste Treue gebrochen haben.<sup>13</sup> Dazu sind sie untätig und lernen durch die Häuser umherzuziehen; nicht allein aber sind sie untätig, sondern auch geschwätzig und

<sup>19</sup> ادّعايي بر يکي از کشيشان جز به زبان دو يا سه شاهد ميپذير. <sup>20</sup> آناني که گناه کنند، پيش همه تويخ فرما تا ديگران بترسند. <sup>21</sup> در حضور خدا و مسيح عيسي و فرشتگان برگزيده تو را قسم مي‌دهم که، اين امور را بدون غرض نگاه داري و هيچ کاري از روی طرفداري مکن. <sup>22</sup> و دستها به زودي بر هيچ کس مگذار و در گناهان ديگران شريک مشو، بلکه خود را طاهر نگاه دار.

<sup>23</sup> ديگر آشامنده آب فقط مياش، بلکه بجهت شکمت و ضعفاي بسيار خود شرابي کم ميل فرما. <sup>24</sup> گناهان بعضي آشکار است و پيش روی ايشان به داوري مي‌خرامد، اما بعضي را تعاقب مي‌کند. <sup>25</sup> و همچنين اعمال نيکو واضح است و آنهایی که ديگرگون باشد، نتوان مخفي داشت.

neugierig und reden, was nicht sein soll. <sup>14</sup> So will ich nun, dass die jungen Witwen heiraten, Kinder zur Welt bringen, haushalten, dem Widersacher keine Ursache geben zu schelten. <sup>15</sup> Denn es haben sich schon einige umgewandt dem Satan nach. <sup>16</sup> Wenn aber ein gläubiger Mann oder eine gläubige Frau Witwen hat, der versorge sie und lasse die Gemeinde nicht beschwert werden, damit sie den rechten Witwen aushelfen kann.

### Die Ältesten der Gemeinde

<sup>17</sup> Die Ältesten, die gut vorstehen, die halte man zweifachen Lohnes wert, besonders die im Wort und in der Lehre arbeiten. <sup>18</sup> Denn es spricht die Schrift: "Du sollst dem Ochsen, der da drischt, nicht das Maul verbinden;" und "Ein Arbeiter ist seines Lohnes wert."

<sup>19</sup> Gegen einen Ältesten nimm keine Klage an ohne zwei oder drei Zeugen. <sup>20</sup> Die da sündigen, die weise vor allen zurecht, damit sich auch die anderen fürchten. <sup>21</sup> Ich bezeuge dir vor Gott und dem HERRN Jesus Christus und den auserwählten Engeln, dass du dies halten sollst ohne eigenes Vorurteil und nichts tust nach Zuneigung. <sup>22</sup> Die Hände lege niemand zu schnell auf, mache dich auch nicht teilhaftig fremder Sünden. Halte dich selber rein.

<sup>23</sup> Trinke nicht mehr Wasser, sondern auch ein wenig Wein um deines Magens willen und weil du oft krank bist.

<sup>24</sup> Von einigen Menschen sind die Sünden offenbar, dass man sie zuvor richten kann; bei einigen aber werden sie später offenbar. <sup>25</sup> Desgleichen sind auch die guten Werke einiger zuvor offenbar, und die

## 1 Timothy 5

anderen können auch nicht verborgen bleiben.